



괌 공중 보건 연구소 (GUAM PUBLIC HEALTH LABORATORY)
 공중 보건 · 사회복지부 (DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH AND SOCIAL SERVICES)
 761 South Marine Corps Drive, Tamuning, Guam 96913
 전화: (671) 300-9085/9096/9097/9098
 팩스: (671) 300-7355/9989

GPPL LABORATORY NUMBER

GPPL 연구소 번호:

DATE RECEIVED 수신 날짜:

여행객 코로나 19 검사 프로그램

PLEASE TYPE INFORMATION OR PRINT LEGIBLY 정보 기입란

NAME OF TESTING CENTER 검사기관명: Department of Public Health and Social Services (DPHSS) 괌 공중 보건 및 사회복지부		Test Type 검사 방법	Country of Return 도착 국가	Flight Information 항공 정보	
Nikko (닉코)		Antigen 항원 검사	South Korea 한국	Departure Date 출발일:	
The Plaza (더 플라자)			Japan 일본	Departure Time 출발시간:	
Hyatt (하얏트)		PCR 검사	Taiwan R.O.C 대만	Flight No 항공편명:	
PIC Guam (PIC 괌)			Other 기타		

TRAVELER IDENTIFICATION 여행객 정보		
LAST NAME 성	FIRST NAME 이름	
DATE OF BIRTH MM/DD/YYYY 생년월일	ETHNICITY/RACE/NATIONALITY 국적 예) Korean, Japanese, etc.	GENDER (MALE OR FEMALE) 성별 (남성/여성)
ACCOMMODATIONS 숙소		
HOTEL NAME OR RENTAL LOCATION 숙소 주소	ROOM NUMBER - IF APPLICABLE 객실 번호 - 확인 가능 시	
CONTACT INFORMATION 연락처 정보		
MOBILE NUMBER 휴대전화 (국가번호 +82 10 XXXX XXXX)	EMAIL 이메일 주소	

ORDERING PHYSICIAN 담당 의사			SPECIMEN INFORMATION 검체 정보		
Name 이름:	Dr. Robert Leon Guerrero or designee		Source of Specimen 검체 출처:	Human 사람	
Clinic 클리닉:	DPHSS NRCHC		Specimen Source 검체 유형:	Nasal 비강	Nasopharyngeal 비인두
Street 세부주소:	520 West Santa Monica Avenue		Collection Type 검체 방법:	Swab 면봉	
City 도시:	Dededo	State 주: Guam	Transport Medium 수송 배지	VTM/UTM	None
Country 국가:	USA	우편번호: 96929	Date and Time of Collection 검사일자 및 시간:		
Phone No. 연락처:	+1 671 635 7492		Collected by 채취자:	MD / RN / CNA / LPN / EMT / CPA	

LABORATORY ANALYSIS INFORMATION (GUAM DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH AND SOCIAL SERVICES USE ONLY) 실험실 검사 결과/기타 정보 (공중 보건 및 사회복지부 전용 기입란)		
Laboratory Name 기관명:	GUAM PUBLIC HEALTH LABORATORY	
Assay Performed 분석법:	Nucleic Acid Amplification Test (Select method below) 유전자 증폭 검사 (방법 선택):	
	CDC Flu A & B Sars-CoV-2 Multiplex rRT-PCR	Abbott ID Now COVID-19 INAA
	Xpert Xpress Sars-CoV-2 rRT-PCR	기타 (명시)
	Antigen Test Performed (Select method below) 항원 검사 (방법 선택):	
	FlowFlex COVID-19 Antigen	
	BD Veritor Sars-CoV-2 and Flu A + B	
Result 검사결과:		Cycle Threshold (CT) Value (if available) 주기 임계치 (제시 가능한 경우):
Reference Value 코로나 검사 수치:	Negative or Not Detected 음성 혹은 검출되지 않음	
Issuance Date 결과 발급일자:	Staff Initial 검사자 이니셜:	
<p>The instrumentation used to conduct the test has significant sensitivity. Nevertheless, few negative results should be treated with caution. Patient follow up and repeat testing, if clinically indicated, are recommended.</p> <p>검사 분석에 사용된 기기는 상당한 민감도를 가진다. 그럼에도 일부 음성 판정 결과는 주의하여 다루어야 한다. 임상적 징후가 있는 경우 환자 추적 관찰 및 반복적인 검사를 권장한다.</p>		



괘 공중 보건 연구소 (GUAM PUBLIC HEALTH LABORATORY)
 공중 보건 · 사회복지부 (DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH AND SOCIAL SERVICES)
 761 South Marine Corps Drive, Tamuning, Guam 96913
 전화: (671) 300-9085/9096/9097/9098
 팩스: (671) 300-7355/9989

GPHL LABORATORY NUMBER

GPHL 연구소 번호:

DATE RECEIVED 수신 날짜:

여행객 코로나 19 검사 동의서

By signing below, I agree to participate in this free COVID-19 Visitor Testing Program

아래에 서명함으로써 본인은 무료 코로나 19 검사 프로그램에 참여하는 것에 동의한다.

- I confirm the information that I have provided is true and correct.
위 문서에 작성한 내용은 모두 사실에 기반한다.
- I understand it is my responsibility to verify the legal spelling of my name ensuring it matches my government-issued identification.
정부에서 발급한 증명서와 본 문서에 작성된 이름은 모두 동일해야 하며 철자 확인은 본인의 책임이다.
- I understand that it is my responsibility to get tested within my designated travel window as depicted by my airline and my travel ticket.
항공사 안내와 비행기 티켓에 명시된 대로 지정된 여행 기간 내에 검사를 받는 것은 본인의 책임이다.
- I understand that the turnaround test results time for this program is within 48-hours for a PCR test or 24-hours for an antigen test but may be subject to delays depending on the laboratory.
코로나 검사비 지원 프로그램을 통한 검사 및 결과지 수령에 소요되는 시간은 24 시간 (항원검사) 혹은 48 시간 (PCR 검사) 내외지만 검사기관에 따라 시간이 지연될 수 있다.
- I understand that the Guam Visitors Bureau and the Department of Public Health and Social Services are not liable for any reactions, injuries, bodily harm, or distress that may result from testing late or indeterminate test results.
관광부관광청과 괘 공중 보건 및 사회복지부 (DPHSS)는 검사를 늦게 받거나 검사 결과가 불확실할 경우 발생할 수 있는 어떠한 신체적 반응, 부상, 상해 또는 고통에 대해서 책임을 지지 않는다.
- I understand that the Guam Visitors Bureau and the Department of Public Health and Social Services will not be financially responsible for airline change fees, rebooking fees, cancellation fees, and/or any other trip-associated costs affected, such as flight arrangements, room accommodations, optional tours, reservations, or lost wages.
관광부관광청과 괘 공중 보건 및 사회복지부 (DPHSS)는 항공 변경 수수료, 재예약 수수료, 취소 수수료 및/또는 항공편 예약, 숙박, 옵션 투어, 예약 또는 임금 손실과 같은 기타 여행 관련 비용에 대해 재정적 책임을 지지 않는다.

Signature of Patient / Parent or Legal Guardian

환자 본인 또는 법적대리인 서명

Date

날짜